Modern & Design

SIPARIO

MAKIO HASUIKE & CO

DESIGN



ARAN CUCINE

SIPARIO

BY MAKIO HASUYKE

LA CUCINA VA IN SCENA

THE KITCHEN IS ON STAGE

SIPARIO

BY MAKIO HASUYKE

LA FIGURA DI MAKIO HASUIKE NEL PANORAMA DEL DESIGN CONTEMPORANEO COSTITUISCE UN ELEMENTO DI SPICCO. IL SUO LAVORO RIFUGGE DA NOSTALGICI RITORNI AUTOCELEBRATIVI: EGLI PERSEGUE L'INNOVAZIONE ATTRAVERSO LA PROIEZIONE VERSO IL FUTURO E L'ANTICIPAZIONE DI RISPOSTE A BISOGNI REALI O CHE TALI DIVERRANNO. LAUREATOSI ALLA UNIVERSITY OF ARTS OF TOKYO NEL 1962, LA SUA PREPARAZIONE PROFESSIONALE INIZIA IN GIAPPONE DOVE LAVORA PER UN ANNO COME DESIGNER PRESSO LA SEIKO REALIZZANDO I PROGETTI DI 20 TIPOLOGIE DI OROLOGI PER I GIOCHI OLIMPICI DI TOKYO DEL '64. DAL 1963 È IN ITALIA DOVE PROSEGUE LA SUA ATTIVITÀ IN DIFFERENTI SETTORI DEL DESIGN. APRE IL SUO STUDIO A MILANO, MAKIO HASUIKE & CO. NEL 1968. MEMBRO DEL COMITATO FONDATORE DEL MASTER DI DESIGN STRATEGICO DEL POLITECNICO DI MILANO È SPESSO INVITATO A FAR PARTE DI GIURIE PER CONCORSI DI DESIGN INTERNAZIONALI. DIVERSI PROGETTI DI DESIGN HANNO OTTENUTO PRESTIGIOSI PREMI E RICONOSCIMENTI E CONTINUANO AD ESSERE OGGETTO DI MOSTRE ED ESPOSIZIONI PERMANENTI IN SVARIATI MUSEI DEL MONDO FRA I QUALI IL MOMA DI NEW YORK E LA TRIENNALE DI MILANO.



PREMIO COMPASSO D'ORO ALLA CARRIERA

COMPASSO D'ORO CAREER AWARD

THE FIGURE OF MAKIO HASUIKE STANDS OUT IN CONTEMPORARY DESIGN. HIS WORK IS FAR FROM BEING CONSIDERED A MERE AUTO-CELEBRATING MANNERISM EXPRESSION AND INSTEAD SEARCH FOR INNOVATION THROUGH THE ABILITY TO LOOK BEYOND AND AHEAD LEADING TO ANSWERS TO CURRENT AND FUTURE DESIRES. GRADUATING FROM THE "UNIVERSITY OF ARTS OF TOKYO" IN 1962 MAKIO HASUIKE BEGIN HIS CAREER IN JAPAN. HE WORKS ONE YEAR AS A DESIGNER FOR SEIKO, DESIGNING 20 DIFFERENT CLOCKS FOR THE OLYMPIC GAMES TO BE HELD IN TOKYO IN 1964. SINCE 1963 HE ESTABLISHES HIMSELF IN ITALY WORKING IN DIFFERENT FIELDS OF DESIGN. IN 1968 HE FOUNDED HIS OWN STUDIO IN MILAN, MAKIO HASUIKE & CO. MAKIO HASUIKE, MEMBER OF THE FOUNDING COMMITTEE OF THE MASTER IN STRATEGIC DESIGN AT THE POLYTECHNIC OF MILAN, HAS BEEN OFTEN INVITED TO BE PART OF THE JURY OF INTERNATIONAL DESIGN COMPETITIONS.

LA FIGURA DE MAKIO HASUIKE EN EL PANORAMA DEL DISEÑO CONTEMPORÁNEO ES UN COMPONENTE DE ÉLITE. SU TRABAJO EVITA EL RETORNO NOSTÁLGICO AUTOCOMPLACIENTE: PERSIGUE LA INNOVACIÓN A TRAVÉS DE LA PROYECCIÓN HACIA EL FUTURO Y LA ANTICIPACIÓN DE RESPUESTAS A LAS NECESIDADES REALES O QUE EN ESTAS SE CONVERTIRÁN. GRADUADO EN LA UNIVERSIDAD DE ARTES DE TOKIO EN 1962, SU PREPARACIÓN PROFESIONAL COMIENZA EN JAPÓN, DONDE TRABAJA DURANTE UN AÑO COMO DISEÑADOR EN SEIKO, REALIZANDO LOS PROYECTOS DE 20 DIFERENTES TIPOLOGÍAS DE RELOJES PARA LOS JUEGOS OLÍMPICOS DE TOKIO '64. DESDE 1963 SE ENCUENTRA EN ITALIA, DONDE CONTINUA SU ACTIVIDAD EN DIFERENTES CAMPOS DEL DISEÑO. ABRE SU PROPIO ESTUDIO EN MILÁN, MAKIO HASUIKE & CO. EN 1968. MIEMBRO DEL COMITÉ FUNDADOR DEL MASTER EN DISEÑO ESTRATÉGICO EN EL POLITECNICO DI MILANO ES A MENUDO INVITADO A PARTICIPAR EN JURADOS DE CONCURSOS INTERNACIONALES DE DISEÑO.

LE VISAGE DE MAKIO HASUIKE DANS LE SCÉNARIO DU DESIGN CONTEMPORAIN CONSTITUE UN ÉLÉMENT DE RELIEF. SON TRAVAIL S'ÉCARTE DES RETOURS NOSTALGIQUES D'AUTOCÉLÉBRATION: IL RECHERCHE L'INNOVATION À TRAVERS UN ÉLAN VERS L'AVENIR ET L'ANTICIPATION DES RÉPONSES AUX BESOINS RÉELS OU QUI LE DEVIENDRONT. LICENCIÉ À LA UNIVERSITY OF ARTS DE TOKYO EN 1962, SA PRÉPARATION PROFESSIONNELLE COMMENCE AU JAPON OÙ IL TRAVAILLE PENDANT UN AN COMME DESIGNER AUPRÈS DE SEIKO EN RÉALISANT DES PROJETS DE 20 TYPOLOGIES DE MONTRES POUR LES JEUX OLYMPIQUES DE TOKYO DE '64. A PARTIR DU 1963 IL EST EN ITALIE OÙ IL POURSUIT SON ACTIVITÉ DANS PLUSIEURS SECTEURS DU DESIGN. IL OUVRE SON PROPRE STUDIO À MILAN, MAKIO HASUIKE & CO. EN 1968. MEMBRE DU COMITÉ FONDATEUR DU MASTER DU DESIGN STRATÉGIQUE DU POLYTECHNIQUE DE MILAN, EST SOUVENT INVITÉ À FAIRE PART DES JURYS POUR LES CONCOURS DE DESIGN INTERNATIONAUX. PLUSIEURS PROJETS DE DESIGN ONT OBTENU DES RECONNAISSANCES ET DES PRIX PRESTIGIEUX ET FONT ENCORE L'OBJET D'EXPOSITIONS PERMANENTES DANS PLUSIEURS MUSÉES DU MONDE PARMI LESQUELS LE MOMA DE NEW YORK ET LA TRIENNALE DE MILAN.

MAKIO HASUIKE STELLT IM PANORAMA DES HEUTIGEN DESIGNS EINE WICHTIGE FIGUR DAR. SEINE ARBEIT MEIDET NOSTALGISCHE WIEDERHOLUNGEN UND STREBT INNOVATION DURCH PROJEKTION IN DIE ZUKUNFT UND VORZEITLICHE ANTWORTEN AUF REALE ZUKÜNFTIGE BEDÜRFNISSE AN. ER ABSOLVIERT 1962 SEIN STUDIUM AN DER UNIVERSITY OF ARTS IN TOKIO, UND ARBEITET DANACH EIN JAHR LANG ALS DESIGNER BEI SEIKO IN JAPAN. DORT ERSTELLT ER PROJEKTE FÜR 20 TYPOLOGIEN VON UHREN FÜR DIE OLYMPISCHEN SPIELE 1964 IN TOKIO. SEIT 1963 SETZT ER SEINE ARBEIT ALS DESIGNER IN VERSCHIEDENEN BEREICHEN IN ITALIEN FORT. IM JAHR 1968 ERÖFFNET ER IN MAILAND SEIN EIGENES STUDIO -MAKIO HASUIKE & CO-. ALS MITGLIED DES GRÜNDUNGSKOMITEE'S DES MASTERS IN STRATEGIC DESIGN AN DER POLITECNICO DI MILANO, WIRD ER OFT ALS JURYMITGLIED FÜR INTERNATIONALE DESIGNWETTBEWERBE EINGELADEN.

МАКИО ХАСУИКЕ ЯВЛЯЕТСЯ ЗАМЕТНОЙ ФИГУРОЙ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ ДИЗАЙНА. ЕГО РАБОТЫ ИЗБЕГАЮТ НОСТАЛЬГИЧЕСКИХ САМОПОВТОРОВ: ОН СЛЕДУЕТ ИННОВАЦИЯМ, ПРОГНОЗИРУЯ БУДУЩЕЕ, ИЩЕТ ОТВЕТЫ НА РЕАЛЬНЫЕ ЗАПРОСЫ ИЛИ ПРЕДВОСХИЩАЕТ ТАКОВЫЕ. ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ УНИВЕРСИТЕТА ИСКУССТВ ТОКИО В 1962 ГОДУ ЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НАЧАЛАСЬ В ЯПОНИИ, В ТЕЧЕНИЕ ГОДА ОН РАБОТАЛ В КАЧЕСТВЕ ДИЗАЙНЕРА В SEIKO, РЕАЛИЗУЯ ПРОЕКТЫ 20 ВИДОВ ЧАСОВ ДЛЯ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР В ТОКИО В 1964 ГОДУ. С 1963 ГОДА ОН НАХОДИТСЯ В ИТАЛИИ, ГДЕ ПРОДОЛЖАЕТ СВОЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В РАЗНЫХ СФЕРАХ ДИЗАЙНА. ОН ОТКРЫЛ СВОЮ СОБСТВЕННУЮ СТУДИЮ В МИЛАНЕ, МАКИО ХАСУИКЕ И КО В 1968 ГОДУ. ЧЛЕН УЧРЕДИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА MASTER DI DESIGN STRATEGICO МИЛАНСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА, ЕГО ЧАСТО ПРИГЛАШАЮТ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ В ЖЮРИ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНКУРСОВ ДИЗАЙНА. НЕСКОЛЬКО ДИЗАЙНЕРСКИХ ПРОЕКТОВ ПОЛУЧИЛИ ПРЕСТИЖНЫЕ НАГРАДЫ, НЕКОТОРЫЕ РАБОТЫ ПРЕДСТАВЛЕНЫ В ПОСТОЯННОЙ ЭКСПОЗИЦИИ В РАЗЛИЧНЫХ МУЗЕЯХ МИРА, ВКЛЮЧАЯ МОМА В НЬЮ-ЙОРКЕ И TRIENNALE DI MILANO.

01

LA CUCINA COME LUOGO DI AGGREGAZIONE E PARTECIPAZIONE. COME IN UNA RAPPRESENTAZIONE TEATRALE VA IN SCENA L'ARTE DEL CUCINARE. LO SPETTACOLO HA INIZIO, ATTORI E SPETTATORI SONO ENTRAMBI PROTAGONISTI, COINVOLTI NELLA RAPPRESENTAZIONE DEL PREPARARE, CUCINARE E GUSTARE.

KITCHEN IS SEEN AS A GATHERING SPACE. THE ART OF COOKING PERFORMS LIKE IN A THEATRICAL ACT. THE SHOW BEGINS, PERFORMERS AND AUDIENCE ARE BOTH LEADING ROLES, IN THE ACT OF PREPARING, COOKING AND TASTING.

LA COCINA COMO LUGAR DE AGREGACIÓN Y DE PARTECIPACIÓN. AL IGUAL QUE EN UNA OBRA DE TEATRO, SE PONE EN ESCENA EL ARTE DE COCINAR. EL ESPECTÁCULO EMPIEZA, ACTORES Y ESPECTADORES SON AMBOS PROTAGONISTAS QUE PARTICIPAN EN LA REPRESENTACIÓN DE PREPARAR, COCINAR Y DISFRUTAR.

LA CUISINE COMME UN LIEU DE RENCONTRE ET DE PARTICIPATION. COMME DANS UNE REPRÉSENTATION THÉÂTRALE L'ART DE LA CUISINE MONTE SUR SCÈNE. QUE LE SPECTACLE COMMENCE, ACTEURS ET SPECTATEURS SONT TOUS PROTAGONISTES, IMPLIQUÉS DANS LA REPRÉSENTATION DE LA PRÉPARATION, DE LA CUISSON ET DE LA DÉGUSTATION.

DIE KÜCHE ALS ORT DER GESELLIGKEIT UND ANTEILNAHME. DIE KUNST DES KOCHENS GEHT WIE IN EINER THEATERAUFFÜHRUNG IN SZENE. DAS SCHAUSPIEL BEGINNT; DARSTELLER UND ZUSCHAUER SIND GLEICHERMASSEN DIE PROTAGONISTEN BEIM ZUBEREITEN, KOCHEN UND KOSTEN.

КУХНЯ КАК МЕСТО ВСТРЕЧИ И УЧАСТИЯ. СЛОВНО В ТЕАТРАЛИЗОВАННОМ ПРЕДСТАВЛЕНИИ НА СЦЕНУ ВЫХОДИТ КУЛИНАРНОЕ ИСКУССТВО. ШОУ НАЧИНАЕТСЯ, НО ЗДЕСЬ АКТЕРЫ И ЗРИТЕЛИ – ЭТО ГЛАВНЫЕ ГЕРОИ, ВСЕ УЧАСТВУЮТ В ПРИГОТОВЛЕНИИ БЛЮД И ДЕГУСТАЦИИ.



COMPOSIZIONE IN FENIX NTM® GRIGIO BROMO SU SUPPORTO IN MULTISTRATO DI BETULLA. PIANO DI LAVORO IN LAMINAM CALACATTA ORO SOFT TOUCH SPESSORE 12MM.
GAMBE E VANO SANITARIO IN ACCIAIO INOX. VANI A GIORNO IN FENIX NTM CON RIPIANI IN VETRO. CONTENITORI CON CESTONI ESTRAIBILI E CASSETTO INTERNO ACCESSORIO PER L'ELEMENTO SOTTO IL PIANO COTTURA.

COMPOSITION WITH BROMIN GREY FENIX NTMR FINISHING ON A BIRCH PLYWOOD SUPPORT.
12 MM WORKTOP IN LAMINAM CALACATTA GOLD SOFT TOUCH. LEGS AND SANITARY COMPARTMENT MADE OF STAINLESS STEEL. OPEN UNITS IN FENIX NTM WITH GLASS SHELVES. CABINETS WITH REMOVABLE BASKETS AND ONE INTERNAL DRAWER UNDER THE HOB.

COMPOSICIÓN EN FENIX NTM GRIS BROMO SOBRE SOPORTE EN CONTRACHAPADO DE ABEDUL.
PLANO DE TRABAJO EN LAMINAM CALACATTA ORO SOFT TOUCH 12 MM DE GROSOR. PATAS Y LAVABO EN ACERO INOX. HUECOS ABIERTOS EN FENIX NTM CON ESTANTES EN VIDRIO. CONTENEDORES CON CAJONES EXTRAÍBLES Y CAJÓN INTERIOR ACCESORIO PARA EL ELEMENTO PUESTO DEBAJO DE LA ZONA DE COCCIÓN.

IMPLANTATION EN FENIX NTM GRIS BROME SUR SUPPORT EN CONTREPLAQUE DE BOULEAU.
PLAN DE TRAVAIL EN LAMINAM CALACATTA OR SOFT TOUCH EPAISSEUR 12 MM. PIEDS ET NICHE SANITAIRE EN ACIER INOX. NICHES OUVERTES EN FENIX NTM AVEC ETAGERES EN VERRE. RANGEMENTS AVEC CASSEROLIERS COULISSANTS ET TIROIR INTERNE DE COMPLEMENT POUR L'ELEMENT SOUS LA PLAQUE DE CUISSON.

KOMPOSITION IN FENIX NTM GRAU BROMO AUF SCHICHTHOLZPLATTE AUS BIRKE.ARBEITSPLATTE AUS LAMINAM CALACATTA GOLD SOFT TOUCH STÄRKE 12 MM. BEINE UNDBECKEN AUS EDELSTAHL. OFFENE ELEMENTE IN FENIX NTM MIT GLASBÖDEN: BEHÄLTER MIT AUSZÜGE UND INNENLIEGENDER SCHUBLADE ZUBEHÖR ZU ELEMENT UNTER DEM KOCHFELD.

КОМПОЗИЦИЯ ИЗ FENIX NTM СЕРЫЙ БРОМ НА ОСНОВЕ МНОГОСЛОЙНОЙ БЕРЁЗОВОЙ ФАНЕРЫ. СТОЛЕШНИЦА ИЗ 12 ММ ПАНЕЛИ LAMINAM CALACATTA ORO SOFT TOUCH. ОПОРНЫЕ НОГИ И РАКОВИНА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ, ОТКРЫТЫЕ МОДУЛИ ИЗ FENIX NTM С ПОЛКАМИ ИЗ СТЕКЛА. ЁМКОСТИ С ВЫДВИЖНЫМИ КОРЗИНАМИ И ВНУТРЕННИМ ЯЩИКОМ АКСЕССУАР ДЛЯ МОДУЛЯ ПОД ПЛИТУ.



LA SCENA SI COMPLETA CON I TOTEM, ELEMENTI MODULARI FREE STANDING, CONFIGURABILI A COMPLETAMENTO DELLA COMPOSIZIONE COME CONTENITORI CON MENSOLE A GIORNO O ATTREZZATI CON ELETTRODOMESTICI DA INCASSO.



THE SCENE IS COMPLETED BY THE TOTEM: FREE STANDING MODULAR ELEMENTS, WHICH INTEGRATE THE WHOLE COMPOSITION AS SUPPORT FOR OPEN SHELVES, OR PROVIDED WITH BUILT-IN KITCHEN APPLIANCES.

EL ESCENARIO SE COMPLETA CON COLUMNAS TÓTEM, ELEMENTOS MODULARES FREE STANDING, QUE SIRVEN PARA COMPLETAR LA COMPOSICIÓN Y QUE ESTÁN CONSTITUÍDOS POR CONTENEDORES ABIERTOS CON ESTANTES O EQUIPADOS CON ELECTRODOMÉSTICOS EMPOTRADOS.

LA SCÈNE SE COMPLÈTE AVEC LES TOTEMS, ÉLÉMENTS MODULAIRES FREE STANDING CONFIGURABLES, QUI VIENNENT COMPLÉTER LA COMPOSITION AVEC DU RANGEMENT, DES ÉTAGÈRES OUVERTES OU AMÉNAGÉES AVEC DE L'ÉLECTROMÉNAGER ENCASTRABLE.

FREISTEHENDE ELEMENTE TOTEM IM BAUKASTENSYSTEM VERVOLLSTÄNDIGEN DIE SZENE. DIESE KÖNNEN FREI KONFIGURIERT WERDEN ALS OFFENE ELEMENTE MIT BÖDEN ODER KÖNNEN MIT EINBAUELEKTROGERÄTEN AUSGESTATTET WERDEN.

СЦЕНА ПОЛНА КАК БЫ ТОТЕМНЫХ ФИГУР – СВОБОДНО СТОЯЩИМИ МОДУЛЯМИ, КОТОРЫЕ МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ В КАЧЕСТВЕ КОНТЕЙНЕРОВ С ОТКРЫТЫМИ ПОЛКАМИ ИЛИ СО ВСТРОЕННЫМИ ПРИБОРАМИ.

CAPPA CON STRUTTURA IN TUBOLARE DI ALLUMINIO
TESTA DI MORO CON PIANI IN VETRO E
GRUPPO ASPIRANTE IN ACCIAO INOX.

HOOD WITH DARK BROWN ALLUMINIUM TUBULAR STRUCTURE, GLASS SHELVES AND AIR INTAKE SYSTEM IN STAINLESS STEEL.

CAMPANA EXTRACTORA DE ACERO INOX COMPUESTA POR UN MARCO DE ALUMINIO TUBULAR NEGRO CON ESTANTES EN VIDRIO.

HOTTE AVEC STUCTURE TUBULAIRE EN ALUMINIUM BRUN FONCE AVEC ETAGERES EN VERRE ET GROUPE ASPIRANT EN ACIER INOX.

ABZUGSHAUBE MIT STRUKTUR AUS ROHR IN ALUMINIUM TESTA DI MORO MIT GLASBÖDEN UND ABZUG AUS EDELSTAHL.

ВЫТЯЖКА СО СТРУКТУРОЙ ИЗ ПОЛОГО АЛЮМИНИЕВОГО ПРОФИЛЯ ТЕМНО-КОРИЧНЕВОГО ЦВЕТА С ПОЛКАМИ ИЗ СТЕКЛА И МОТОРОМ В НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ.